

学俚语记单词：普洛克路斯忒斯的床托福考试(TOEFL) PDF  
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_\\_E5\\_AD\\_A6\\_E4\\_BF\\_9A\\_E8\\_AF\\_AD\\_E8\\_c81\\_645457.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645457.htm) 学俚语记单词,了解更多的英语习惯！ 1A Procrustean Bed A Procrustean Bed直译是“普洛克路斯忒斯的床”，源自古希腊神话的典故。在雅典国家奠基者(Theseus)的传说中，从墨加拉到雅典途中有个非常残暴的强盗，叫达玛斯忒斯，绰号普洛克路斯忒斯。希腊问Procrust百考试题 - 全国最大教育类网站([www.Examda.com](http://www.Examda.com))es的意思是“拉长者”、“暴虐者”。据公元前1世纪古希腊历史学家狄奥多(Diodoros,约公元前80-前29年)所编《历史丛书》记述：普洛克路斯忒斯开设黑店，拦截过路行人。他特意设置了2张铁床，一长一短，强迫旅店躺在铁床上，身矮者睡长床，强拉其躯体使与床齐；身高者睡短床，他用利斧把旅客伸出来的腿脚截短。由于他这种特殊的残暴方式，人称之为“铁床匪”。后来源：考试大来，希腊著名英雄提修斯在前往雅典寻父途中，遇上了“铁床匪”，击败了这个拦路大盗。提修斯以其人之道还治其人之身，强令身体魁梧的普洛克路斯忒斯躺在短床上，一刀砍掉“铁床匪”伸出床外的下半肢，除了这一祸害。由此，在英语中遗留下来a Procrustean bed这个成语，亦做the Procrustes' bed或the bed of Procrustes,常用以表示an arrangement or plan that produces uniformity by violent and arbitrary measures之意。按其形象意义，这个成语与汉语成语“削足适履”、“截趾穿鞋”颇相同；也类似俗语“使穿小鞋”、“强求一律”的说法 eg:I didn't put forth the plan as a Procrustean bed,to which exact

conformity is to be indispensable. Don ' t stretch the facts to fit the Procrustean bed.

2. Bone of The Bone and Flesh of the Flesh Bone of The Bone and Flesh of the Flesh直译"骨中之骨,肉中之肉",出自gt.中关于上帝造人的神话. 据gt.第2章叙述:太初之际,混沌未开,耶和華上帝开天辟地.第一天耶和華创造了白天和夜晚.第二天创造了天空和风云.第三天创造了高山峻岭.平原河流,以及富饶的土地和芳香的花果.第四天他又创造了太阳.月亮和星辰来源: [www.examda.com](http://www.examda.com),确定年岁.季节.月份和日期.第五天他创造了各种形状和大小的鱼类和飞禽.第六天他才创造了各种陆上动物, 然后他按照自己的形象用地上的尘土造出一个男人,名叫亚当(Adam),这就是神话中人类的始祖百考试题 - 全国最大教育类网站([www.Examda.com](http://www.Examda.com)).后来,耶和華见押当独居无伴侣帮助他,于是,趁亚当沉睡的时候,从他身上取下一根肋骨造成了一个女人叫夏娃(Eve),领到他面前, 亚当说: "This is bone of my bone and flesh of my flesh" (这是我骨中之骨,肉中之肉). 从此两人结为夫妻 Bone of The Bone and Flesh of the Flesh常用来比喻血缘上的亲属关系或思想上的团结一致, 即as close as flesh and blood.to be inseperately linked to each other等的意思.

3. Adam ' s Apple喉结 亚当是圣经中人类的始祖, 而苹果的历史比人类的历史还悠久. 在世界各文明古国的民间故事和神话传说中, 苹果都是受人喜爱的一种果实. 英语中有个谚语: An apple a day keeps the doctor away.但据圣经故事上说, 苹果也给人类带来了麻烦, 男人的喉结就是因吃苹果引起的. 《旧约.创世纪》第3章讲到人类的起源, 传说上帝创造人类的始祖亚当和夏娃, 在东方的伊甸(Eden)建立了一个园子给他们居住. 伊甸园里生长着悦人眼目的各种树

木，树上长着各种各样的果实。上帝吩咐亚当说：你可以随意吃园中的各种果子，只是不能吃那棵分别善恶树上的果实，吃了必定要死。这种“禁果”就是apple。后来，亚当的配偶夏娃听信蛇的诱惑，不顾神谕，吃了善恶树上的禁果，还把这果子给它丈夫吃。亚当因心怀恐惧，吃时仓促，有一片果肉哽在口中，不上不下，留下个结块，就叫“亚当的来源：考试大的美女编辑们苹果”两人吃了这果子就心明眼亮，能知善恶美丑。但是由于他们违背了上帝的告戒而被逐出伊甸园。从此，亚当就永远在脖子前端留下“喉结”，作为偷吃禁果的“罪证”。上帝还惩罚亚当，“必汗流满面才能糊口”不过也说一说是正当亚当吃的时候，上帝来了，所以亚当急忙吞下去，不料哽在喉咙间了。 eg:Your Adam ' s apple isn ' t apparent. Adam ' s apple can be more clearly seen on men than women ' s throats. 4. Sell One ' s Birthright for a Mess of Pottages因小失大；见利弃义 Sell One ' s Birthright for a Mess of Pottages直译是：“为了一碗红豆汤而出卖了长子继承权”。

《旧约.创世纪》第25章记述了这样一来源：考试大个故事传说：犹太族长以撒的妻子利百加怀孕期间，感觉到2个胎儿在她腹内互相踢打，就去问耶和华，耶和华对她说：“两国在你腹内，两族要从你身上出来，这族必强于那族，将来大的要服小的。”后来，利百加来源：考试大果然生下一对孪生兄弟，哥哥叫以扫，弟弟叫雅各。两兄弟长大后，以扫好动，常外出打猎；雅各则常在家里帮助料理家务。有一天，以扫打猎回来，又饥又渴，看见弟弟雅各在熬豆汤，就对他说：“我饿极了采集者退散，给我喝点红豆汤吧！”雅各说：“你要喝汤，就把你的长子权卖给我。”以扫说：“你都要

饿死了，要这长子权有什么用呢？”于是，他便按雅各的要求，对天起誓，把长子权卖给雅各，换来饼和红豆汤。以扫吃饱喝足后，起身走了。他哪里想到，为了这碗红豆汤，他的后裔便注定要服事雅各的后裔。由此，人们用to sell one's birthright for a mess of pottage短语，来比喻to exchange something of lasting value for something that is of value for a short time only.to suffer a big loss for a little gain.这个成语常缩略为for a mess of pottage的形式。有时也可用to sell one's birthrights. eg:It was argued that joining the Common Market...would be giving away her national rights and advantages for a mess of pottage. There are many,many people who are willing to prostitute their intelligence for a mess of pottage. 5. 15.The Salt of the Earth社会中坚；民族精华；优秀份子 The Salt of the Earth这个成语，字面意思“世上的盐”盐是饮食中不可缺少的调味品，人体若缺盐，健康就会受到影响，出现种种疾病。盐还有杀菌、解毒、消炎、除污等多种功用，它既是“百药之王”，又是工业之母，确是值得珍视的东西。在许多民族的习俗汇总，盐被当作敬来源：考试大客的高贵礼品。The Salt of the Earth一词出自《圣经》，据《新约。马太福音》（Matthew）第5章记载：耶稣对他的门徒说：“Ye are the salt of the earth:but if the salt have lost his savor,wherewith shall it be salted?”在这里，salt用于转义，表示flavor；of the earth即of the world。这是耶稣登山垂训论“福”，所讲福音结尾的话，他把门徒比做“世上的盐”，这是极高的称赞。这句话在后世不断引用变成了一个典故性成语，转义为the most valuable members of sociey.the finest type of humanity.a person or a group of people having the best character 之

意 eg: He does a lot of good jobs and is considered to be the salt of the world. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)